

Conseil régional Nakonha:ka

Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, June 4, 2023 / Dimanche, 04 juin, 2023

Environment, Pride, Trinity and Union Sunday

Dimanche de l'environnement, la fierté, la Trinité et l'Union

Guest preacher: The Rev. Eric Hébert-Daly

Prédicateur du jour : Pasteur Eric Hébert-Daly

Reading / Lecture

Vivienne Galanis & Samuel V. Dansokho

Prelude

Gathering Song

VU 359

He came singing

He came singing faith and he lived
singing faith;

he died singing faith.

He arose in silence.

For the faith to go on we must make it
our song;

you and I be the singers.

Prélude

Chant de rassemblement

Greetings & Welcome

Community Life

Presentation of Lenten cheque to
FSWC (First Steps Wellness Centre)

Acknowledgement of the land

Accueil et salutations

Vie communautaire

Remise du chèque au FSWC de
l'argent collecté pendant le Carême

Reconnaissance du territoire

Call to worship

Gracious God, you bless us as we are and we come to humble ourselves before you. You bless us as are we and we acknowledge that we do not know everything. You bless us as we are we and we yearn for your restorative love.

We come together today to be attentive to your presence, to receive and delight in your Word and in the teachings of Jesus. You bless us as are we, as we worship you, our Gracious God. Amen.

*- Sandra Litt, St. James U.C., Waterdown, Ont.
[adapt.]*

Hymn

VU 315

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!

v1) Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
Early in the morning our song shall rise to thee;
holy, holy, holy, merciful and mighty,
God in three persons, blessed Trinity!

v2) Holy, holy, holy! All the saints adore thee,
casting down their golden crowns around the glassy sea;
cherubim and seraphim falling down before thee,
which wert and art and evermore shalt be.

Appel à l'adoration

Dieu de grâce, tu nous bénis comme nous sommes et nous venons en toute humilité à ta rencontre. Tu nous bénis comme nous sommes et nous reconnaissons, en toute vérité, savoir bien peu de choses. Tu nous bénis comme nous sommes et nous désirons intensément ton amour revivifiant.

Ensemble, en ce jour, notre attention va à ta présence, nous accueillons ta Parole et savourons avec délice les enseignements de Jésus. Tu nous bénis comme nous sommes et nous t'adorons, toi notre Dieu de grâce. Amen.

- traduction & adaptation : D. Fortin /MiF

v3) Holy, holy, holy! Though the darkness hide thee,
though the eye made blind by sin thy glory may not see,
only thou art holy; there is none beside thee,
perfect in power, in love, and purity.

v4) Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
All thy works shall praise thy name in earth and sky and sea;
holy, holy, holy, merciful and mighty,
God in three persons, blessed Trinity!

Children leave for Children's Church

Opening Prayer

God of surprises, Giver of good gifts, you show up in the most unexpected places, but always when we need you most, giving us hope when our hope has run out and grace when we feel like we don't deserve it.

You fill us with your Spirit this morning. You open our senses to your presence and our hearts to your voice, so that we might worship you in Spirit and in truth. In Jesus' name we pray.

Amen.

*- Sue Webb, Faith Centennial U.C., Selkirk, Ont.
[adap.]*

Hymn MV 135

Called by earth and sky

Refrain

**Called by earth and sky,
promise of hope held high.
This is our sacred living trust,
Treasure of life sanctified,
Called by earth and sky.**

v1) Precious these waters,
endless seas,
Deep ocean's dream,
Waters of healing,
rivers of rain,
The wash of love again.

Refrain

Les enfants partent pour leur culte

Prière d'Ouverture

Dieu des surprises, et de tout don parfait, tu surgis dans les endroits les plus inattendus, et toujours alors que nous en avons le plus besoin, apportant l'espoir lorsque notre espérance s'est desséchée et la grâce que nous ne méritons aucunement. Tu nous remplis de ton Esprit en ce jour. Tu donnes à tous nos sens d'être réceptifs à ta présence et à nos cœurs d'entendre ta voix, pour qu'ainsi nous t'adorions en Esprit et en vérité. Nous te prions au nom de Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Cantique MV 135

Du ciel et de la terre

Refrain

**Du ciel et de la terre,
nous entendons l'appel;
nous devons chérir l'univers,
écrin de vie, précieuse et belle;
du ciel et de la terre.**

v1) Précieuses sont les eaux
immenses des océans,
source de vie et de renaissances,
de l'amour le plus grand.

Refrain

v2) Precious this gift,
the air we breathe;
Wind born and free.
Breath of the Spirit,
blow through this place,
Our gathering and our grace.

Refrain

**Called by earth and sky,
promise of hope held high.
This is our sacred living trust,
Treasure of life sanctified,
Called by earth and sky.**

v3) Precious these mountains,
ancient sands;
Vast fragile land.
Seeds of our wakening,
rooted and strong,
Creation's faithful song.

Refrain

v4) Precious the fire that
lights our way,
Bright dawning day.
Fire of passion,
sorrows undone,
Our faith and justice one.

Refrain

v2) Précieux est l'air que l'on respire,
libre est le vent;
Esprit qui souffle, viens nous
instruire,
de grâce nous comblant.

Refrain

**Du ciel et de la terre,
nous entendons l'appel;
nous devons chérir l'univers,
écrin de vie, précieuse et belle;
du ciel et de la terre.**

v3) Précieuses nous sont les
montagnes
qui, de tous temps,
grandioses rochers, nous
accompagnent,
de leur force et leur chant.

Refrain

v4) Précieux le feu qui nous éclaire,
les nuits, les jours,
en nos passions, nos cris, nos prières,
de justice et d'amour.

Refrain

Illumination Prayer

God, our Lord and Saviour, you open our hearts and minds by the power of your Holy Spirit, in such a way that, as the scriptures are read and your Word is proclaimed, we may hear what you are saying to us today.

We know all too well that the words you speak have power: power to create, power to disturb, power to heal. Would you please help us to be in the moment and enable us to hear your Word for us today, here and now. Amen

- CGP pp. 44-45

Prière d'Illumination

Seigneur notre Dieu, tu ouvres notre cœur et notre Intelligence par la puissance de ton Esprit Saint, pour qu'à travers les Écritures qui nous sont lues et ta Parole qui nous est proclamée, nous puissions entendre ta voix aujourd'hui.

Notre Dieu, nous le savons, ce que tu nous dis a du pouvoir : le pouvoir de créer, le pouvoir de déranger, le pouvoir de guérir. Aide-nous à être dans le moment afin d'entendre ta Parole pour aujourd'hui, ici et maintenant. Amen

- CGP pp. 44-45

Scripture readings

Genesis 1:1-2:4a

When God began to create the heavens and the earth, the earth was complete chaos, and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light," and there was light. And God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness God called Night. And there was evening and there was morning, the first day.

And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day.

And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good.

Lectures de la Bible

Genèse 1 : 1 – 2 : 4a

Commencement de la création par Dieu du ciel et de la terre. La terre était déserte et vide, et la ténèbre à la surface de l'abîme ; le souffle de Dieu planait à la surface des eaux, et Dieu dit : « Que la lumière soit ! » Et la lumière fut. Dieu vit que la lumière était bonne. Dieu sépara la lumière de la ténèbre. Dieu appela la lumière « jour » et la ténèbre, Dieu l'appela « nuit ». Il y eut un soir, il y eut un matin : premier jour.

Dieu dit : « Qu'il y ait un firmament au milieu des eaux et qu'il sépare les eaux d'avec les eaux ! » Dieu fit le firmament et il sépara les eaux inférieures au firmament d'avec les eaux supérieures. Il en fut ainsi. Dieu appela le firmament « ciel ». Il y eut un soir, il y eut un matin : deuxième jour.

Dieu dit : « Que les eaux inférieures au ciel s'amassent en un seul lieu et que le continent paraisse ! » Il en fut ainsi. Dieu appela « terre » le continent ; il appela « mer » l'amas des eaux. Dieu vit que cela était bon.

Then God said, “Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it.” And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day.

And God said, “Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night, and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth.” And it was so. God made the two great lights—the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night—and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day.

Dieu dit : « Que la terre se couvre de verdure, d’herbe qui rend féconde sa semence, d’arbres fruitiers qui, selon leur espèce, portent sur terre des fruits ayant en eux-mêmes leur semence ! » Il en fut ainsi. La terre produisit de la verdure, de l’herbe qui rend féconde sa semence selon son espèce, des arbres qui portent des fruits ayant en eux-mêmes leur semence selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : troisième jour.

Dieu dit : « Qu’il y ait des luminaires au firmament du ciel pour séparer le jour de la nuit, qu’ils servent de signes tant pour les fêtes que pour les jours et les années, et qu’ils servent de luminaires au firmament du ciel pour illuminer la terre. » Il en fut ainsi. Dieu fit les deux grands luminaires, le grand luminaire pour présider au jour, le petit pour présider à la nuit, et les étoiles. Dieu les établit dans le firmament du ciel pour illuminer la terre, pour présider au jour et à la nuit et séparer la lumière de la ténèbre. Dieu vit que cela était bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : quatrième jour.

And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day.

And God said, "Let the earth bring forth living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind and the cattle of every kind and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make humans in our image, according to our likeness, and let them have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over the cattle and over all the wild animals of the earth and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humans in his image, in the image of God he created them; male and female God created them.

Dieu dit : « Que les eaux grouillent de bestioles vivantes et que l'oiseau vole au-dessus de la terre face au firmament du ciel. » Dieu créa les grands monstres marins, tous les êtres vivants et remuants selon leur espèce, dont grouillèrent les eaux, et tout oiseau ailé selon son espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu les bénit en disant : « Soyez féconds et prolifiques, remplissez les eaux dans les mers, et que l'oiseau prolifère sur la terre ! » Il y eut un soir, il y eut un matin : cinquième jour.

Dieu dit : « Que la terre produise des êtres vivants selon leur espèce : bestiaux, petites bêtes, et bêtes sauvages selon leur espèce ! » Il en fut ainsi.

Dieu fit les bêtes sauvages selon leur espèce, les bestiaux selon leur espèce et toutes les petites bêtes du sol selon leur espèce. Dieu vit que cela était bon. Dieu dit : « Faisons l'être humain à notre image, selon notre ressemblance, et que cet être humain soumette les poissons de la mer, les oiseaux du ciel, les bestiaux, toute la terre et toutes les petites bêtes qui remuent sur la terre ! »

Dieu créa l'être humain à son image, à l'image de Dieu créa l'être humain ; mâle et femelle Dieu les créa.

God blessed them, and God said to them, “Be fruitful and multiply and fill the earth and subdue it and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth.” God said, “See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth and to every bird of the air and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food.” And it was so. God saw everything that God had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Thus the heavens and the earth were finished and all their multitude. On the sixth day God finished the work that God had done, and God rested on the seventh day from all the work that God had done. So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation. These are the generations of the heavens and the earth when they were created.

Dieu les bénit et Dieu leur dit :
«Soyez féconds et prolifiques, remplissez la terre et dominez-la. Soumettez les poissons de la mer, les oiseaux du ciel et toute bête qui remue sur la terre ! » Dieu dit : « Voici, je vous donne toute herbe qui porte sa semence sur toute la surface de la terre et tout arbre dont le fruit porte sa semence ; ce sera votre nourriture. A toute bête de la terre, à tout oiseau du ciel, à tout ce qui remue sur la terre et qui a souffle de vie, je donne pour nourriture toute herbe mûrissante. » Il en fut ainsi. Dieu vit tout ce que Dieu avait fait. Voilà, c’était très bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : sixième jour.

Le ciel, la terre et tous leurs éléments furent achevés. Dieu acheva au septième jour l’œuvre que Dieu avait faite, Dieu arrêta au septième jour toute l’œuvre que Dieu faisait. Dieu bénit le septième jour et le consacra car il avait alors arrêté toute l’œuvre que lui-même avait créée par son action. Telle est la naissance du ciel et de la terre lors de leur création.

Matthew 28:16-20

Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them. When they saw him, they worshiped him, but they doubted. And Jesus came and said to them, “All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.”

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of
God.*

Thanks be to God.

Message: Planning as Spiritual Practice

Matthieu 28 : 16 - 20

Quant aux onze disciples, ils se rendirent en Galilée, à la montagne où Jésus leur avait ordonné de se rendre. Quand ils le virent, ils se prosternèrent, mais ils eurent des doutes. Jésus s’approcha d’eux et leur adressa ces paroles : « Tout pouvoir m’a été donné au ciel et sur la terre. Allez donc : de toutes les nations faites des disciples, les baptisant au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit, leur apprenant à garder tout ce que je vous ai prescrit. Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu’à la fin des temps. »

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de
Dieu!*

Nous rendons grâce à Dieu.

Message : La planification comme pratique spirituelle

Hymn**VU p 894**

Holy God we praise your name

v1) Holy God, we praise your name;
God of all, we bow before you.
All on earth your sceptre claim;
all in heaven above adore you;
Infinite your vast domain; everlasting
is your reign.

v2) Hark, the glad celestial hymn
angel choirs above are raising;
cherubim and seraphim,
in unceasing chorus praising,
fill the heavens with sweet accord:
"Holy, holy, holy Lord."

v3) Lo, the apostolic train
joins your sacred name to hallow;
prophets swell the glad refrain,
and the white-robed martyrs follow;
and from morn till set of sun
through the Church the song goes on.

v4) Glory through eternity:
Spirit, Word, and blest Creator.
God of gracious tenderness,
at your feet we sinners gather;
light and mercy, now, we pray, give
your people for this day.

Cantique**VU p 894**

Grand Dieu, nous te bénissons

v1) Grand Dieu, nous te bénissons,
nous célébrons tes louanges!
Éternel, nous t'exhaltons
de concert avec les anges,
et prosternés devant toi nous
t'adorons : louange à toi!

v2) L'illustre chœur des témoins,
des disciples, des prophètes;
célèbre le Dieu sauveur
dont ils sont les interprètes;
et ton Église en tous lieux bénit ton
nom glorieux.

v3) Puisse ton règne de paix
s'étendre par tout le monde!
Dès maintenant, à jamais,
que sur la terre et sur l'onde
tous genoux soient abattus au nom du
Seigneur Jésus.

v4) Gloire soit au Saint-Esprit!
Gloire soit au Dieu de vie!
Gloire soit à Jésus-Christ,
notre sauveur, notre ami!
Son immense charité dure à
perpétuité.

Offering

Resurrected One,

receive these tokens of our witness to
your love.

May they inspire love in the places
forgotten.

May they encourage where
confidence has been broken. And may
they be instruments of good for the
world. Amen.

- Jim McKean, Orillia, Ont. [adapt.]

Intercession

Refrain

**Behold! Behold! I make all things
new, beginning with you and
starting from today!**

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Offrande

Oh, Toi, le Ressuscité,

accepte ces gages de notre
témoignage envers ton amour.
Puissent-ils susciter l'amour en des
lieux désolés.

Puissent-ils inspirer la confiance là où
elle a été annihilée. Et qu'ils soient
ainsi outils au service du bien dans le
monde. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Intercession

Refrain

**Voici!, je fais toutes choses
nouvelles, commençant avec vous et
à partir d'aujourd'hui même!**

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.**

Hymn

VU 512

Lord, you give the great
commission

v1) Lord, you give the great
commission:

“Heal the sick and preach the word.”

Lest the church neglect its mission,
and the gospel go unheard,
help us witness to your purpose
with renewed integrity;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v2) Lord, you call us to your service:

“In my name, baptize and teach.”

That the world may trust your
promise,

life abundant meant for each,
give us all new fervour, draw us
closer in community;
with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v3) Lord, you make the common holy:

“This my body, this my blood.”

Let us all, for earth’s true glory,
daily lift life heavenward,
asking that the world around us
share your children’s liberty;
With the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v4) Lord, you show us love’s true
measure:

“Father, what they do, forgive.”

Yet we hoard as private treasure
all that you so freely give.

May your care and mercy lead us
to a just society;

With the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

v5) Lord, you bless with words
assuring:

“I am with you to the end.”

Faith and hope and love restoring,
may we serve as you intend,

and, amid the cares that claim us,
hold in mind eternity;

with the Spirit’s gifts empow’r us
for the work of ministry.

Sending & Benediction

Closing chorale MV 90

Don't be afraid.
My love is stronger,
my love is stronger than your fear.
Don't be afraid.
My love is stronger
and I have promised,
promised to always be near.

Envoi & Bénédiction

N'ayez pas peur,
mon amour est plus fort,
il est plus fort que votre peur.
N'ayez pas peur,
mon amour est plus fort;
je vous ai promis, promis d'être
toujours là.

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank Sophie Kaplan for her great service; our new on-site zoom technician is Taylor Goodsell-Busch.

Lecture/Reading: Vivienne Galanis et Samuel V. Dansokho

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

We offer a special welcome this morning to visitors from around the Nakonha:ka Region who are joining us today. And an extra special welcome and thank you to Rev Eric Hébert-Daly, the region's executive minister and our special guest.

Nous offrons un accueil spécial ce matin aux visiteurs de la région de Nakonha:ka qui se joignent à nous aujourd'hui. Et un accueil très spécial et un grand merci au pasteur Eric Hébert-Daly, ministre exécutif de la région et notre invité spécial.

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck
819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday to Friday, 8:30 am to noon

Au bureau mardi-vendredi : 8h30 à midi